



mAm IUTO
médiathèque André Malraux Béziers



SANT JÒRDI 2014
CHAPITRE IV !

BÉZIERS
PLACE DU 14-JUILLET

SAMEDI 26 AVRIL
DISSABTE 26 D' ABRIL

10H30 - 20H30

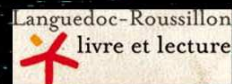


VENÈTZ FESTEJAR
VENEZ FÊTER

www.locirdoc.fr

LA SANT JÒRDI

FÈSTA DE LA SANT JÒRDI : FAIRE FLEURIR LES LANGUES ET LES ÉCRITURES
JOURNÉE MONDIALE DU LIVRE ET DU DROIT D'AUTEUR



"Faire fleurir les langues et les écritures"

DEPUIS 2011, À L'INITIATIVE DU CIRDÒC-*MEDIATÈCA OCCITANA* ET DE LA MAM (MÉDIATHÈQUE ANDRÉ MALRAUX BÉZIERS-MÉDITERRANÉE), LA FÊTE DE LA « SANT JÒRDI » PROPOSE CHAQUE ANNÉE UNE JOURNÉE DÉDIÉE AU PLAISIR DE LA RENCONTRE AVEC DES ÉCRIVAINS ET DES ARTISTES, AVEC UNE LARGE PLACE DONNÉE À LA DIVERSITÉ DES LANGUES ET DES CRÉATIONS. POUR CETTE 4^E ÉDITION, C'EST TOUT LE "QUARTIER LATIN" BITERROIS QUI S'EST RÉUNI POUR VOUS EMMENER À LA RENCONTRE DES LANGUES ET DES ÉCRITURES.

10h / MJC Raimon-Trencavel

PETIT-DÉJEUNER LITTÉRAIRE : Écrire le théâtre (dans le cadre du *Mars des Auteurs* 2014)

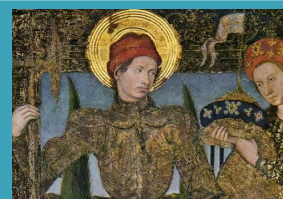
Dominique Lautré, Jean-Pierre Pelaez et Gilles Moraton partageront avec vous leur petit-déjeuner et leurs expériences d'écriture pour le théâtre contemporain. Réservation conseillée auprès de la MJC : 04.67.31.27.34.



11h / CIRDÒC-Mediatèca occitana

CONFÉRENCE : "La *Sant Jordi* : de la légende médiévale catalane à la journée mondiale du livre et du droit d'auteur"

avec Michel Bourret, professeur de langue et littérature catalanes au Centre universitaire Du-Guesclin de Béziers (Université Paul-Valéry Montpellier 3).



11h / Place du 14-Juillet - *Cafè de las culturas*

RENCONTRES : *Actualitat de l'edicion occitana*

Avec Florian Vernet (*Petit guide insolent des mots occitans passagers (clandestins) du français* - éd. IEO-Lengadòc), Albèrt Arnaud (*Estanhencas*. "gens d'Estanhan" - éd. IEO-Lengadòc), Joan-Pau Creissac (*Per camins* - éd. Fédérop), Claude Achard (*Tribulations d'un bestiaire magique* - éd. Atelier Tintamarre), Richard Barre (Paul-Luc Sabatier, *Entre Cadola e Salason : Témoignage d'un poète vigneron vendarguois au XXe siècle* - éd. Nombre 7).



12h / Place du 14-Juillet

La granda estrena : Ouverture officielle de la Sant Jòrdi – Chapitre IV

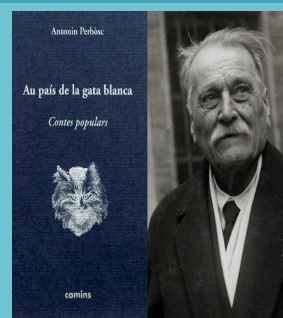
Tous les invités et les partenaires de la Sant Jòrdi 2014 de Béziers vous invitent à fêter cet événement en compagnie du groupe **Octopuss** : quand dix mains nouvelles font parler la vieille langue de la vielle à roue. **Apéritif festif aux saveurs catalanes et occitanes avec les *Calandretas Besierencas*.**



13h15-14h / CIRDÒC-Mediatèca occitana

Antonin Perbosc : *Au país de la gata blanca*

Il y a tout juste 70 ans disparaissait Antonin Perbosc, figure majeure de la modernité occitane : création littéraire, sauvegarde et transmission des cultures immatérielles, réformes linguistiques... Mais c'est peut-être dans le domaine de l'éducation que son action aura été particulièrement atypique, faisant de ses élèves des « producteurs de savoir sur la culture populaire et pas seulement consommateurs plus ou moins dociles de culture scolaire ordinaire. ». Avec Josiane Bru (ethnologue, EHESS) et Joan Eygun (éditeur, Letras d'òc) autour du recueil *Au país de la gata blanca*.



14h-15h / Place du 14-Juillet - *Cafè de las culturas*

RENCONTRES : "Escriure pels pichons ! Découvrir la littérature jeunesse en occitan"

Martine Prévot, enseignante, a créé il y a tout juste un an une maison d'édition jeunesse *Édite-moi !* Elle parlera de l'aventure de son nouveau métier et présentera l'album *Lo casau de Colau* de Teresa Pambrun ; Joan Eygun (éd. Letras d'Òc) vient de donner une nouvelle jeunesse au plus célèbre des « vieux » contes, *Le petit chaperon rouge* de Charles Perrault, traduit en occitan par Frédéric Fijac et illustré par Sofia Vissière. Jeanne-Marie Vazelle, bibliothécaire, présentera le catalogue de kamishibai en occitan et catalan (coédition CIRDÒC-Lirabelle).



14h / MJC Raimon-Trencavel

SPECTACLE : "Carambolingue", de Philippe Sahuc (spectacle pour petits, moyens et grands !)

Philippe Sahuc a vécu l'initiation de deux traditions orales, celle du pays mandingue en Afrique de l'ouest et celle du Couserans, dans les Pyrénées centrales. "*Carambolingue*" est une performance, numéro de jonglage avec les mots et les phrases venus d'une vingtaine de langues, lancés et rattrapés au vol.



14h / IUT de Béziers (amphithéâtre)

CONFÉRENCE-DÉMO : comprendre et concevoir un e-book. « Ceci est une révolution ! »

En 2013, la toute jeune start-up EBK était lauréate du concours "Coup de pouce" de la Région Languedoc-Roussillon, à destination des jeunes entreprises innovantes. EBK a déjà beaucoup grandi et propose des solutions complètes, de la conception à la diffusion d'e-books. Explication et démonstration sur le nouveau langage de l'édition avec Emmanuel Bégou (EBK).



15h-16h / Place du 14-Juillet - Cafè de las culturas

RENCONTRES : *Escrivan(a)s occitan(a)s d'uèi*

Tous deux ont choisi l'occitan comme langue d'écriture : rencontre autour de leurs derniers livres. Avec Jòrdi Peladan autour de son roman historique *Al fuòc de la libertat* (éd. MARPOC) et Marinette Mazoyer pour son livre sur Leontina Goirand, *Estela l'impaira d'Arena* (éd. IEO-Alès).



16h / Médiathèque André-Malraux (dans l'œuf de l'espace jeunesse)

YAKA-CONTAR : *Pichou'louve* (éd. IEO-Lengadòc) lecture bilingue de Colette Derdevet-Meneau et Chantal Ferrier. (Dès 5 ans).

Cet album, écrit en bilingue occitan/français, raconte l'inhabituelle rencontre entre une petite louve et un mouton frisé noir. Un petit hymne au bonheur de l'altérité.



16h / CIRDÒC-Mediatèca occitana

SPECTACLE-RENCONTRE : l'écriture de soi, autour du spectacle *Le Vin Bourru* de Jean-Claude Carrière

Jean-Claude Carrière est un prodigieux touche-à-tout : scénariste, écrivain, dramaturge, essayiste de renommée internationale. Avec *Le vin bourru*, paru en 2000 chez Plon, il explore ses souvenirs d'enfance dans les Hauts-cantons de l'Hérault et propose une réflexion sensible et universelle sur la question de l'héritage culturel et de la construction des identités : « né dans une culture, j'ai vécu dans une autre. De là mille questions... ». Nous vous proposons de plonger au cœur de cette œuvre avec Gilles Buonomo qui a mis en scène le récit-conté introspectif de Jean-Claude Carrière.



17h30 / CIRDÒC-Mediatèca occitana

SPECTACLE – RENCONTRE : « Pèrsia-Occitània : l'Occitanie, une culture de la Méditerranée » avec Alem Surre-Garcia et Manijeh Nouri

Au Moyen Âge, la culture occitane joua le rôle de passage entre la brillante civilisation d'Al-Andalus et celle de l'Europe occidentale. De nombreux artistes occitans puisent aujourd'hui à nouveau dans l'extraordinaire héritage commun que constituent les cultures de la Méditerranée. Découvrez les orients de l'Occitanie artistique d'hier et d'aujourd'hui.



19h / Médiathèque André-Malraux (auditorium)

SPECTACLE DE CLÔTURE : « Grand Capbord » (création 2013, Mars des Auteurs) écrit

par **Claude Alranq** et interprété par le Teatre de la Carrièra avec Marie Gaspa, Ania Wasniowska, Perrine Alranq et Dominique Lautré.

Réservation obligatoire auprès de l'Office du Tourisme de Béziers (04.99.41.36.36). Entrée payante : 10 euros.

Trois jeunes femmes rentrent par effraction chez un vieux comédien. Il n'a pas d'héritier mais il a brûlé sa vie sur les planches. Elles n'ont pas d'autres tentations que de rire de tout et de rien, et d'en prendre les risques. Cette rencontre va lancer un pèlerinage baroque à travers l'insolent patrimoine burlesque occitan... jusqu'au sanctuaire final où va se reposer la question de sa survie : Pour qui ? Pourquoi ? Où ? Comment ?...





**TOTA LA JORNADA /
CIRDÒC :**

EXPOSITION

**Marcela Delpastre
Anjela Duval**

Portraits croisés autour de l'œuvre
et de la vie de ces deux poètes du
XXe siècle, femmes et paysannes,
occitane et bretonne.

RESTAURATION sur place

Par amour... des livres !
Lors de la *Sant Jòrdi*, livres et roses, beaux mots et
belles attentions sont échangés. Toute la journée,
les auteurs et éditeurs présents sur les différents
stands de la place du 14-Juillet, vous permettront de
faire vivre cette belle tradition :

IEO-Lengadoc // Fédérop // Atelier Tintamarre // Nombre 7 // Letràs
d'òc // Édite-moi ! // Lirabelle // EBK (Easy Digital Book creator) //
Soleus Pacans // MARPOC // IEO-Alès // Macarel // CDDP34 // Teatre
de la Carrièra // Radiò Lengadòc // Librairie des Sources

Renseignements et détails sur les sites www.locirdoc.fr et
www.mediathèque-beziers-agglo.org

QUAND SANT JÒRDI RENCONTRE SAINT-APHRODISE

La Ville de Béziers vous invite à revivre la légende de son saint patron, pendant *La Fête de Saint-Aphrodise* du 23 au 27 avril. Cérémonies traditionnelles, défilés, partages de coques et de vins blancs, concerts seront au rendez-vous ainsi que la participation exceptionnelle de Chamôh, marionnette géante de 2 tonnes, le vendredi 25 avril dès 11h sur les Allées Paul-Riquet.

Programme complet sur www.ville-beziers.fr - 04 34 85 03 00.

